

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
International Organization for Standardization
Organisation Internationale de Normalisation
Международная организация по стандартизации




Doc Type: Working Group Document
Title: Updates for 3 values for 3 Nushu characters in UCD
Source: Eiso Chan (陈永聪), Kushim Jiang (姜兆勤)
Status: Individual Contribution to UTC
Action: For consideration by UTC
Date: 2020-12-30

In the current *NushuSources* file in UCD, there are two types of properties according to UAX #44, one is `kSrc_NushuDuben`, the other is `kReading`. After checking, we found 3 `kReading` values for 3 Nushu characters have not matched the source yet, so we request making the following updates.

The Romanization method for the `kReading` property is based on [WG2 N4697](#) proposed by Michael Everson, which had been accepted by Nushu Ad Hoc Group at that time.

1. Proposal

We request updating the values for U+1B1FE, U+1B2EB and U+1B2EC as below.

UCS	Char.	IPA	Current Value	Updated Value	Rationale
U+1B1FE		nu ³³	nou33	nw33	#2
U+1B2EB		tciaŋ ³³	tciant44	tciang33	#3
U+1B2EC		te'iaŋ ²¹	tschiang21	tchiang21	#4

2. U+1B1FE


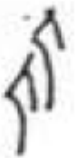
As Fig. 2.1, the first pronunciation of U+1B1FE  is [no³³], but [-o] is not a rhyme in this phonetic system used in *Nüshu Duben*. As we know, this phonetic system is the same as the one in the book *A Study on Jiangyong Dialect* written by Huang Xuezheng.

Fig. 2.1 Nüshu Duben, P. 42

	no ³³	哪 ³⁸⁴
	mioŋ ⁴²	明 ³³³ 名 ³³⁰ 鸣 ¹
	p'iou ⁴⁴	抛 ¹⁷
(明/那)		

When we check the IPA value in Huang's book, we find out the pronunciation should be [nu³³], so we request treating [nu³³] as the correct IPA value for encoding works.


Fig. 2.2 A Study on Jiangyong Dialect, P. 18

哪- nəŋ- / 𠵹- / nu- / ni- 一个 -kai-

3. U+1B2EB

As Fig. 3, the first pronunciation of U+1B2EB 𠵹 is [tɕiaŋ³³], and we guess the current value as tciant44 is only a typo.


Fig. 3 Nüshu Duben, P. 55

 (贵 / 坤)	tɕiaŋ ³³	贵 ³⁹³⁻²⁹
	kuø ²¹	挂 ⁶³ 怪 ¹⁸
	kua ¹³	跪 ²⁷⁻⁶
	kuou ⁴⁴	更 ¹⁹ 棍 ¹⁷
	tɕiaŋ ³³	总 ³
	kø ²¹	介 ³
	tɕy ²¹	桂 ²
	kuø ³⁵	拐 ¹
	k'uai ²¹	困 ¹

4. U+1B2EC

As Fig. 4, the first pronunciation of U+1B2EC 𠵺 is [tɕ'iaŋ²¹], and we guess the current value as tschiang21 is only a typo.

Fig. 4 Nüshu Duben, P. 55

 (唱)	tɕ'iaŋ ²¹	唱 ¹²² 銃 ¹
	tɕiaŋ ¹³	仗 ²

(End of Document)